

OTA INFORMA

JUNE 10, 2015 EDITION

太田インフォрма - 2015年6月10日号 (英語版)

- P1. 第4回多言語による高校進路ガイダンス in 太田
外国人市民相談窓口開設時間一部変更のお知らせ
 - P2. 平成27年度所得関係証明の発行が始まります
国勢調査を実施します!・県動物愛護センターを開設します
 - P3. 上州太田スバルマラソン受付開始・無料相談 (法律・
交通事故)・SOS 外国人のための法律相談
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・
平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の6月納税
外国人市民相談窓口
- 折込チラシ: 太田警察署からのお知らせ
「犯罪関連情報の提供をお願いします。」
「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」

Information for the Foreign Community edited and issued monthly by Ota International Association

Going to Japanese High School

4th MULTILINGUAL ORIENTATION REGARDING HOW TO JOIN A JAPANESE HIGH SCHOOL

Organizer: Association supporting students who have roots in foreign countries.

(Elementary and junior high school international class teachers, bilingual teachers and Japanese assistant teachers)

Sponsor: Ota City Board of Education.

We will answer any concerns that students and parents may have about Japanese high school.

[Translations are available in Portuguese, Spanish, Tagalog, English, Chinese and Vietnamese]

1. Date: **June 14, 2015 (Sunday)**
Reception 13 : 15 Starts at 13 : 30 Ends at 16 : 30
2. Persons eligible: Foreign students and parents who live in Ota-city and neighboring cities
3. Location: Ota-Shi Kuai Gyousei Community Center (1F)
4. Address: Ota-Shi Iizuka-Cho 591-1
5. Capacity: 30 persons
6. Things to bring: Participation fee: 300 yen
7. Contact number: Hirata Susana 090-1852-0103



Alteration of Working Hours for the Foreign Residents Consultation Counter

Starting from July

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
9:00 ~ 11:30 (Morning)	☉ Portuguese	Consultation will not be held in any foreign languages in the morning.	Consultation will not be held in any foreign languages on this day	Consultation will not be held in any foreign languages in the morning.	Consultation will not be held in any foreign languages in the morning.
13:00~16:00 (Afternoon)	☉ Spanish	☉ Portuguese ☉ Spanish ☉ Chinese		☉ Portuguese ☉ English (1st & 3rd Thursday of the month)	☉ Portuguese ☉ Spanish ☉ Chinese

Ota City Hall, Consultation Corner for Foreign Residents (On the 1st floor, next to the counter no.5)
For more information: Exchange Promotion Division (Kouryu Suishin-Ka), TEL: 0276-47-1908
Ota International Association (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai) TEL: 0276-48-1001



ISSUANCE OF THE CERTIFICATES RELATED TO THE INCOME OF THE FISCAL YEAR OF 2015 (HEISEI 27 NENDO)

- ★ Persons who had the Municipal/ Prefectural Inhabitant Taxes deducted from their monthly income (*Tokubetsu Choushuu*):

The issuance started from May 14, 2015 (Thursday)

Issuance locations:

- ✓ Ota City Hall (2F- Counter 22)
- ✓ *Gyousei* Community Center (except *Ota Gyousei* Community Center)

- ★ For other taxpayers (*Futsuu Choushuu*):

The issuance will start from June 11, 2015 (Thursday)

- ✓ Besides the locations mentioned above, the issuance will also be available at the “*Higashi Service Center*” and “*Nishi Service Center*”.

For more information:

Ota City Hall (2F, counter 22) - Municipal Inhabitant Tax Division “*Shiminzei-Ka*”, TEL: 0276-47-1931



2015 National Census

The 2015 National Census will be conducted simultaneously throughout the country on the base date of October 1, 2015.

The National Census is an important statistical research procedure which is done once every 5 years in order to estimate the demographic conditions of all the persons who reside in this country.

The Enumerators (Census takers) will start to visit the homes at the beginning of September to conduct the census survey.

Watch out for false Enumerators who are aiming to get your personal information!

If you have any questions or concerns, please call at:

Ota City Hall – Statistical Research Room “*Toukei Chousashitsu*” TEL: 0276-47-1821

Reinforcement of animal protection

Animal Rights Protection Center of Gunma Prefecture

(Opening on July 1st)

Consultation regarding the capture of dogs (stray dogs, etc.), adoption of dogs and cats or any concerns involving animals and others.

For more information:

Animal Rights Protection Center of Gunma Prefecture
“*Ken Doubutsu Aigo Center Toubu Shuchojo*” (inside the building of *Toubu Hoken Fukushima Jimusho*), TEL: 0276-55-0731.

(Note) The facility is located in Ota City on route 312 near the traffic light in junction to route 312 and route 2.





“Joshuu-Ota Subaru Marathon 2015”



Registration ~ Now accepting registrations ~

Date: October 25, 2015 (Sunday), the event starts at 8:00 (the event will not be cancelled due to rain)

Submit the registration form and entry fee through the post office or directly at the Sports Promotion Division “Sports Shinkou-Ka” (located at the Community Gymnasiums)

Registrations are also available through the homepage at:

www.e-marathon.jp/oota/ (in Japanese only)

Locations accepting registrations: Sports Promotion Division “Sports Shinkou-Ka”, Community Gymnasiums: Nitta Sougou Taiikukan, Ojima Taiikukan, Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan, Gyousei Community Centers and at Ota City Hall Information Counter (1F) – **Registration will end when the max participants are attained**

For more information:

Ota City Hall, Sports Promotion Division “Sports Shinkou-Ka” TEL: 0276-45-8118



Category	Participants	Entry Fee	Starts	Time limit	No. of Participants
Half Marathon 21.1 Km	High School Students to 39 years old	¥3,000	8:00	Duration of 2 hrs. 20 min.	2.500
	40 years old and above				
10 Km	High School Students to 39 years old	¥2,500 (¥1,000 for High School Students)	8:00	Duration of 1 hr. 10 min.	1.500
	40 years old and above				
5 Km	Junior High School Students	¥2,500 (¥1,000 for High School Students) (¥500 for Junior High School Students)	7:50	Duration of 35 min.	1.000
	High School Students to 39 years old				
	40 years old and above				
2 Km	Elementary School Students (1st ~ 3rd grade)	¥500	8:02	N/A	1.000
	Elementary School Students (4th ~ 6th grade)		8:00		

Free Consultations (in Japanese)

Legal Advice

(Note: This service is available only to Ota City residents.)

- **Place: Ota City Hall (3F / Counter 39)**
Date and time: Every Wednesday, 9:30~12:00.
Capacity: 14 persons.
- **Place: Nitta Fukushi Sogo Center** (“Fukushi Tou” Block)
Date and time: June 18 (Thurs.), 10:00 ~ 12:00.
Capacity: 6 persons.
Services at both places require making an appointment beforehand; you can make one up to 2 weeks in advance.

For appointment & information: Ota City Hall, Residents' Activity Support Division “Shimin Katsudou Shien-Ka,”
TEL: 0276- 47-1897

Consultation on Traffic Accidents



- **Place: Gunma Prefectural Government Office (23F)**
(Address.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)
Date and time: Mon.~Fri., except holidays. 9:00 ~ 16:00.
No prior appointment is necessary; please come by 15:00 as this service ends at 16:00.

Information: Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “Koutsuu Jiko Soudanjo,”
TEL: 027-243-2511



SOS



Legal Consultation Days for Foreigners
Free – Confidential – Interpreter Provided

Date: July 19, 2015 (Sun.)

Consultation time: 10:00 ~ 15:00
(Reservations recommended)

Location: Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan 4F
Address: Kiryu-Shi Orihime-Cho 2-5
Consultants: Lawyers, Administrative Procedure Specialist, Certified Social Insurance Labor Consultant

Contact: Gunma Association of Tourism, Local Products & Int'l Exchange
TEL: 027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation days only)

+ DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

I.M. Internal Medicine

June 21 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Motohashi Clinic (Bessho-Cho), 0276-31-5071
	I.M.	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho), 0276-60-5050
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho), 0276-38-0867
June 28 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Iizuka Iin (Nitta Kizaki-Cho), 0276-56-1040
	Pediatrics	Tochihara Shonika Iin (Iida-Cho), 0276-46-1785
	Obstetrician-gynecologist	Fujii Ladies Clinic (Higashi Yajima-Cho), 0276-60-3111
July 5 (Sun.)	I.M. / Gynecologist	Takara Josei Clinic (Yura-Cho), 0276-32-2159
	Pediatrics	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho), 0276-55-2800
	Orthopedics	Ishii Seikeigeka Iin (Yabuzuka-Cho), 0277-78-0211
July 12 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Nakano Iin (Narizuka-Cho), 0276-37-5800
	I.M. / Pediatrics	Yokomuro Iin (Ojima-Cho), 0276-52-0502
	Ophthalmology	Fuju Ganka Iin (Hama-Cho), 0276-45-3358

* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients.

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799

- Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL : 0276-55-2200, Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131,
Horie Byouin TEL : 0276-38-1215, IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL : 0276-37-2378,
Shiroyama Byouin TEL : 0276-46-0311, Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL : 0277-78-1555



- Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Hours: 18:45~21:45 Types of services: Internal Medicine or Pediatrics TEL: 0276-60-3099

- Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan TEL : 0276-45-7320

Upcoming Payment Deadlines of Municipal Taxes for Fiscal Year Heisei 27

- Municipal/Prefectural Inhabitant Tax
“Shikenmin Zei” (1st period)

Payment Due: June 30, 2015 (Tues.)

Please do not miss making this payment by the due date.

For inquiries concerning tax payments, contact the Tax Payment Division “Nouzei-Ka” in Ota City Hall (2F/ Counter 23),
TEL: 0276-47-1820.

Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday
(except holidays), 13:00 ~ 16:00

Note: Closed on Sat., Sun., Holidays and year-end/New Year holidays

Location: Ota City Hall (1F) Consultation Corner for Foreign Residents “Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi” (near Counter 5)

Information:

Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general)

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division “Kouryuu Suishin-Ka” and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION “Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai”

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

